

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > DON DENIS > EDIZIONE > Senhor fremosa, por qual Deus vus fez > Tradizione manoscritta

---

## Tradizione manoscritta

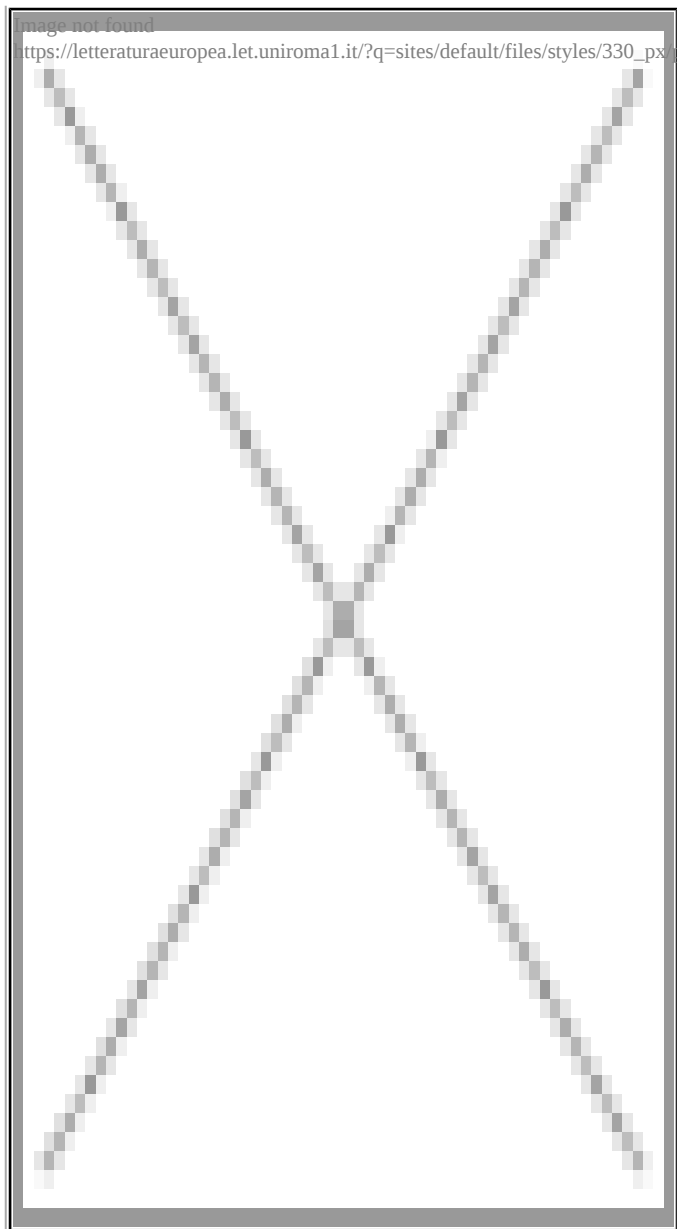
- letto 262 volte

## CANZONIERE B

- letto 293 volte

## Edizione diplomatica

---

|                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|----------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <p>           Senhor fremosa por q(ua)l d(eu)s u(os) fez<br/>           E por q(ua)nto be(n) en uos quis poer<br/>           Semagora quisessedes dizer<br/>           O q(ue)u(os) ia preguntey outrauez<br/>           Tenho q(ue) mi fariades gra(n) be(n)<br/>           Demi dizerdes quanto mal mi ue(n)<br/>           Por uos seu(os) este loor ou prez         </p> <hr/> <p>           Ca se u(os) fosse<br/>           Ou prez ou loor<br/>           De me matardes seria razo(n)<br/>           E no(n) diria eu p(or)en de no(n)<br/>           Mays da Tanto seede sabedor<br/>           Que ne(n) hu(n) prez ne(n) loor no(n)u(os) e<br/>           Anteirades muyto per boa fe<br/>           De me matardes fremosa mha senhor         </p> <hr/> <p>           E sabe(n) qua(n)t(os) sabe(n) uos emi(n)<br/>           Que nu(n)ca cousa come uos/amey<br/>           Desi sabe(n) q(ue) nu(n)cau(os) eirey<br/>           Er saben q(ue) sempreu(os) s(er)ui<br/>           O melhor q(ue) pude souby cuydar<br/>           E p(or)en fazedes deme matar<br/>           Mal poys uoleu senhor no(n) mereçi         </p> |
|----------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

- letto 186 volte

## Edizione diplomatico-interpretativa

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>           Senhor fremosa por q(ua)l d(eu)s u(os) fez<br/>           E por q(ua)nto be(n) en uos quis poer<br/>           Semagora quisessedes dizer<br/>           O q(ue)u(os) ia preguntey outrauez<br/>           Tenho q(ue) mi fariades gra(n) be(n)<br/>           Demi dizerdes quanto mal mi ue(n)<br/>           Por uos seu(os) este loor ou prez         </p> | <p>I</p> <p>           Senhor fremosa, por qual Deus vos fez<br/>           e por quanto ben en vós quis poer,<br/>           se m?agora quisessedes dizer<br/>           o que vos ia preguntey outra vez,<br/>           tenho que mi fariades gran ben<br/>           de mi dizerdes quanto mal mi ven<br/>           por vós, se vos éste loor ou prez.         </p> |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | <p>II</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |

|                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                                                                                                       |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Ca se u(os) fosse<br>Ou prez ou loor<br>De me matardes seria razo(n)<br>E no(n) diria eu p(or)en de no(n)<br>Mays da Tanto seede sabedor<br>Que ne(n) hu(n) prez ne(n) loor no(n)u(os) e<br>Anteirades muyto per boa fe<br>De me matardes fremosa mha senhor         | Ca, se vos fosse ou prez ou loor,<br>de me matardes seria razon,<br>e non diria eu por én de non;<br>mays d?atanto seede sabedor:<br>que nen hun prez nen loor non vos é,<br>ant?eirades muyto, per boa fe,<br>de me matardes, fremosa mha senhor.    |
|                                                                                                                                                                                                                                                                      | III                                                                                                                                                                                                                                                   |
| E sabe(n) qua(n)t(os) sabe(n) uos emi(n)<br>Que nu(n)ca cousa come uos/amey<br>Desi sabe(n) q(ue) nu(n)cau(os) eirey<br>Er saben q(ue) sempreu(os) s(er)ui<br>O melhor q(ue) pude souby cuydar<br>E p(or)en fazedes deme matar<br>Mal poys uoleu senhor no(n) mereçi | E saben quantos saben vós e min<br>que nunca cousa come vós amey;<br>des i, saben que nunca vos eirey,<br>er saben que sempre vos servi<br>o melhor que pud?e souby cuydar;<br>e por én fazedes de me matar<br>mal, poys vo-l?eu, senhor, non mereçi. |

- letto 185 volte

# Riproduzione fotografica

Image not found

[https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/B\\_519b.jpg&itok=jxBO-xbq](https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/B_519b.jpg&itok=jxBO-xbq)



- letto 323 volte

# CANZONIERE V

- letto 282 volte

## Edizione diplomatica

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  <p>image not found<br/><a href="https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330px/public/lmr1_103.jpg&amp;itok=alUyGke7">https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330px/public/lmr1_103.jpg&amp;itok=alUyGke7</a></p>  | <p>Senhor fremosa por qual u(os) de(us) fez<br/>epor qua(n)to be(n) en uos quis poer<br/>semagora qui sessedes dizer<br/>oqueu(os) ia preguntey outra uez<br/>tenho quem fariades gram ben<br/>demi dizerdes quanto mal mi uen<br/>por uos seu(os) este loor ou prez</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|  <p>image not found<br/><a href="https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330px/public/lmr2_102.jpg&amp;itok=iz7OQBx5">https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330px/public/lmr2_102.jpg&amp;itok=iz7OQBx5</a></p> | <p>Ca seu(os) fosse<br/>ou prez ou leor<br/>deme matardes seria razon<br/>eno(n) diria eu p(or)en d(e) non<br/>mays da ta(n)to seede sabedor<br/>q(ue) ne(n) hu(n) prez ne(n) loor no(n)u(os) e<br/>anterrades muyto p(er) bo(n)a fe<br/>de me matardes fremosa mha senhor.</p> <p>E sabe(n) quant(os) sabe(n) uos emj(n)<br/>q(ue) nu(n)ca cousa come uos amey<br/>desi sabe(n) q(ue) nu(n)cau(os) errey<br/>er sabe(n) q(ue) semp(re)u(os) s(er)ui<br/>omelhor q(ue) pude souby cuydar<br/>e p(or)en fazedes deme matar<br/>mal poys uoleu senhor no(n) mereçi</p> |

- letto 203 volte

# Edizione diplomatico-interpretativa

|                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                                                              |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                                                                                                                                                                                                                         | I                                                                                                                                                                                                                                                            |
| Senhor fremosa por qual u(os) de(us) fez<br>epor qua(n)to be(n) en uos quis poer<br>semagora qui sessedes dizer<br>oqueu(os) ia preguntey outra uez<br>tenho quem i fariades gram ben<br>demi dizerdes quanto mal mi uen<br>por uos seu(os) este loor ou prez           | Senhor fremosa, por qual vos Deus fez<br>e por quanto ben en vós quis poer,<br>se m?agora quisessedes dizer<br>o que vos ia preguntey outra vez,<br>tenho que mi fariades gram ben<br>de mi dizerdes quanto mal mi ven<br>por vós, se vos éste loor ou prez. |
|                                                                                                                                                                                                                                                                         | II                                                                                                                                                                                                                                                           |
| Ca seu(os) fosse<br>ou prez ou leor<br>deme matardes seria razon<br>eno(n) diria eu p(or)en d(e) non<br>mays da ta(n)to seede sabedor<br>q(ue) ne(n) hu(n) prez ne(n) loor no(n)u(os) e<br>anterrades muyto p(er) bo(n)a fe<br>de me matardes fremosa mha senhor.       | Ca, se vos fosse ou prez ou leor,<br>de me matardes seria razon,<br>e non diria eu por én de non;<br>mays d?atanto seede sabedor:<br>que nen hun prez nen loor non vos é,<br>ant?errades muyto, per bona fe,<br>de me matardes, fremosa mha senhor.          |
|                                                                                                                                                                                                                                                                         | III                                                                                                                                                                                                                                                          |
| E sabe(n) quant(os) sabe(n) uos emj(n)<br>q(ue) nu(n)ca cousa come uos amey<br>desi sabe(n) q(ue) nu(n)cau(os) errey<br>er sabe(n) q(ue) semp(re)u(os) s(er)ui<br>omelhor q(ue) pude souby cuydar<br>e p(or)en fazedes deme matar<br>mal poys uoleu senhor no(n) mereçi | E saben quantos saben vós e mjn<br>que nunca cousa come vós amey;<br>des i, saben que nunca vos errey,<br>er saben que sempre vos servi<br>o melhor que pud?e souby cuydar;<br>e por én fazedes de me matar<br>mal, poys vo-l?eu, senhor, non mereçi.        |

- letto 197 volte

## Riproduzione fotografica

Image not found

[https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/V\\_122.jpg&itok=hKOD\\_GDm](https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/V_122.jpg&itok=hKOD_GDm)



- letto 328 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911  
CF 80209930587 PI 02133771002

---

**Source URL:** <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/tradizione-manoscritta-896>